

港澳青少年音樂比賽 2023 章程及規則

Hong Kong – Macau Youth Music Competition 2023 –

Rules and Regulations

參賽者資格 / Eligibility of participants:

- 1) 港澳組參賽者: 必須為香港或澳門身份證持有人及於 1997 年 12 月 31 日或以後出生。

Participants in the Hong Kong and Macau category: they must be Hong Kong or Macau ID card holders and born on or after 31st December, 1997.

- 2) 非港澳組參賽者: 無國籍限制，但必須於 1997 年 12 月 31 日或以後出生。

Participants in the non-Hong Kong and Macau category: there is no restrictions on the participant' s nationality, but they must be born on or after 31st December, 1996.

如賽會對參賽者之身份有所懷疑，有權要求其出示身份證明文件，未能提供或不符合資格者，將被取消資格，所繳交的費用亦不予發還。

Contestants whose identity is in doubt may be required to provide their identity documents. Those who fail to do so or do not meet the eligibility criteria will be disqualified and the fees paid will not be refunded.

比賽組別 / Competition Categories:

是次比賽分為以下組別 / This competition is divided into the following categories:

- 1) 鋼琴獨奏組 / Piano Solo
- 2) 西洋管弦樂器獨奏組 / Western Orchestral Instrumental Solo

以上兩項，各再分為下列三個級別 / Each of the above two categories is divided into the following 3 grades:

預備組 / Preparatory :

程度約為 ABRSM 1 級或以下 / Approximately ABRSM grade 1 or below

初級組 / Junior :

程度約為 ABRSM 2 至 5 級 / Approximately ABRSM grade 2 to 5

高級組 / Senior :

程度約為 ABRSM 6 級或以上 / Approximately ABRSM grade 6 or above

3) 聲樂獨唱組，分為以下兩組

Vocal Solo, which is divided into the following 2 grades:

兒童組: 12 歲以下 / Children' s category (age below 12)

青少年組: 12 歲或以上 / Youth category (age 12 or above)

比賽規則 / Regulations:

- 是次比賽以錄像形式進行。

This competition is conducted in video format.

- 所有參賽影片需於 2022 年 11 月 1 日 - 2023 年 10 月 31 日期間拍攝，並未曾對外公開發放。

All competing videos must be shot between 1st November 2022 and 31st October, 2023, and have not been released to the public.

- 所有參賽影片必須一鏡過完成拍攝，不得經剪接、編輯或修音，或配上任何特別視覺或聽覺效果。評判團如認為參賽作品違反此規則，可取消其參賽資格，任何人士不得異議，亦不得要求退回報名費用。

All competing videos must be shot in one shot. No editing or post

production effect of any kind is allowed. If the panel of jury suspects that an entry violates this rule, the entry will be disqualified. Nobody may object to it, nor may s/he request for a refund of the entry fee.

- 參賽影片長度: 上限七分鐘，不設下限。

Duration of competing videos: 7 minutes or below.

- 演奏作品的風格不限，古典、爵士、流行、民族等均可，亦不限於 ABRSM(或同類考綱)上之曲目。

There is no limitation on the style of the competing piece / song. Classical, jazz, pop, ethnic, etc., will be accepted. Moreover, it does not need to come from the ABRSM or a similar syllabus.

- 每參賽者於每組別祇能參加一個級別的比賽，並提交一個參賽作品 (例: 某參賽者可參加鋼琴獨奏組高級組比賽及西洋管弦樂器中級組比賽，但不能同時參加鋼琴獨奏組高級及中級組比賽，或參加鋼琴獨奏組高級組比賽但提交多於一參賽影片)。

-Each contestant can only participate in one grade in each category and submit one video. For example: a contestant can participate in the

senior grade of the Piano Solo category and the intermediate grade of the Western Orchestral Instrumental Solo category, but is not allowed to participate in both the senior and intermediate grades of the piano solo category. Neither can s/he compete in any grade in any category with multiple videos.

- 西洋管弦樂器獨奏及聲樂獨唱組的參賽影片不一定需要鋼琴伴奏，唯評判團或會加分予有伴奏者。

Videos competing in the Western Orchestral Solo and Vocal Solo categories do not necessarily need piano accompaniment, but the adjudicators may give extra points to performances with it.

- 參加鋼琴組的影片須清楚拍到演奏者手部、樣貌及踏板(不需應用踏板的參賽作品除外)。

Videos competing in the Piano Solo Category must capture the player's hands and face as well as the pedals (except for pieces that do not require the use of them.)

- 參加西洋管弦樂器組的影片須清楚拍到演奏者手部、樣貌及整件樂器。

Videos competing in the Western Orchestral Instrumental Solo category must capture the player's hands and face as well as the whole instrument.

- 參加聲樂獨唱組的影片必須清楚拍到演唱者全身。

Videos competing in the Vocal Category must include the full body of the singer.

報名費用 / Application fee:

鋼琴獨奏組及西洋管弦樂器(包括敲擊樂)獨奏組:

Piano solo and Western Orchestral Instrumental Solo Categories:

預備組 / Preparatory: 每項目港幣 350 元 / HK\$ 350 per entry

初級組: 每項目港幣 400 元 / HK\$ 400 per entry

高級組: 每項目港幣 450 元 / HK\$ 450 per entry

聲樂獨唱組 / Vocal Solo:

兒童組 / Children' s category:

每項目港幣 400 元 / HK\$ 400 per entry

青少年組 / Youth category:

每項目港幣 450 元 / HK\$ 450 per entry

繳費方法 / Payment Method:

1) 支票 / by cheque:

抬頭請寫 “傳音樂” 或 “Whole Note Music” ，並寄往九龍彌敦道 760 號東海大廈 1111 室(支票背面請寫上參賽者姓名、參與組別和級別)。

Please make cheque (crossed) payable to "Whole Note Music" and post it to 1111, Cosmopolitan Centre, 760 Nathan Road, Kowloon. Please write down the contestant's name as well as the category and grade participated at the back of the cheque.

2) 銀行轉賬 / Bank Transfer:

請把報名費存至香港中國銀行戶口

Please deposit the application fee to the following Bank of China account:

012 929 101 77810 (傳音樂 / Whole Note Music)

再把轉賬收據傳至 / and send the transfer receipt to:

info@wnm.com.hk

所有已繳交之費用，將不予退還，敬請留意。

All fees paid will not be refunded.

獎項 / Prizes:

- 每組別之每級別均設冠亞季軍，都可得獎盃乙座，亞、季軍得獎者可得獎狀乙張。

There will be a champion, a 1st runner-up and a 2nd runner-up for each grade in each category. All champion winners and runners-up will receive a trophy.

- 所有得 70 分或以上的參賽者均可得證書乙張:

得 70-79 分者可得銅證書；

得 80-85 分者可得銀證書；

得 86 分或以上者可得金證書。

Contestants who get 70 points or more will receive a certificate:

Those who achieve a score of 70-79 points will receive bronze medal certificates;

those who achieve a score of 80-85 points will receive silver medal certificates;

those who achieve a score of 86 points or more will receive gold medal certificates.

- 所有得金、銀證書者之導師可獲頒優秀教師證書。

Teachers of winners of gold and silver medal certificates will be awarded an Outstanding Teacher Certificate.

評判(依英文姓氏首字母順序排列) / Adjudicators (in alphabetical order of the first letter of judges' last names):

- 安吉拉.梅西: 美國長笛演奏家，多個國際獎項得主。

Angela Massey: American flutist, winner of multiple international awards.

- 朱崇義: 前高雄市交響樂團團員，多所大學音樂系兼任講師。

Shung-Yi Chu. Former member of Kaohsiung Symphony Orchestra; part-time lecturer in music departments of various universities.

- 馮國東: 香港知名音樂人，教科書作者。

Kwok-tung Fung, renowned musician and textbook author in Hong Kong.

參賽者需服從評判團之決定，不得異議。

The contestants have to obey the judging panel' s decision, which is final, without any objection.

報名方法 / Registration Method:

請填妥網上報名表格，並按表格中指示把參賽影片連結(YouTube, Dropbox, WeTransfer 等均可)及具參賽者照片之身份證明文件(如學生證、手冊等)上傳，截止日期為 2023 年 10 月 31 日晚上 11:59。

Please fill in the online registration form and upload the link (YouTube, Dropbox, WeTransfer, etc.) of the competing video together with the identity document (such as student ID or handbook, etc.) that includes the photo of the contestant according to the instructions in the form by 11:59 p.m. on 31st October, 2023.

公佈結果日期 / Date of Result Announcement:

比賽結果將於 2024 年 2 月內公佈。

The competition results will be announced in February 2024.

傳音樂擁有對此章程內各條文的最終解釋及修改權。

Whole Note Music reserve all rights to interpret / amend all the above mentioned rules and regulations .

查詢方法 / Enquiry :

電郵 / Email: info@wnm.com.hk

Whatsapp / Signal: 852-98237566

電話 / Tel: 852-93084916